

СЛУЖБА

СВЯТЫМЪ СЛАВЯНСКИМЪ АПОСТОЛАМЪ

ВИРИЛЛУ и МЕТОДИЮ

въ болгарскомъ спискѣ XIV вѣка.

А. П. Александрова.

Оттискъ изъ „Русск. Филол. Вѣстн.“

ВАРШАВА.

ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА.

Королевская № 13.

1893.

А. Панаф

СЛУЖБА

в знак любимаго званеня
СВЯТЫМЪ СЛАВЯНСКИМЪ АПОСТОЛАМЪ

отъ Александра

ВИРИЛЛУ и МЕРОДИЮ

22 Октября 189

въ болгарскомъ спискѣ XIV вѣка.

Кажань.

А. И. Александрова.

Оттискъ изъ „Русск. Филол. Вѣстн.“

ВАРШАВА.

ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА.

Королевская № 13.

1893.

Дозволено Цензурою.
Варшава, 10 мая 1893 года.

СЛУЖЕБА
СВЯТЫМЪ СЛАВЯНСКИМЪ АПОСТОЛАМЪ
КИРИЛЛУ и МЕЕОДИЮ

въ болгарскомъ спискѣ XIV вѣка.

Въ библиотекѣ русскаго монастыря на Аѳонѣ лѣтомъ 1891 года мнѣ привелось скопировать пергаменную болгарскую рукопись — отрывокъ со службами святымъ Кириллу и Мееодію.

До сихъ поръ извѣстны списки службъ святымъ Кириллу и Мееодію:

а) *В. И. Григоровича*, изданный сначала въ Казани, въ 1862 году, а потомъ въ „Кирилло-Мееодіевскомъ сборникѣ“ Погодина (Москва 1865 г.); гдѣ также помѣщенъ и списокъ Московской Синодальной библиотеки.

и б) *Полихронія Сырку*: Служба Святителю Мееодію, учителю Славянскому, въ малоизвѣстномъ Болгарско-Аѳонскомъ спискѣ XIV—XV в.. С.-Петербургъ 1885 г. Здѣсь представлена служба святителю Мееодію по болгарскому списку, сличенная съ текстомъ, изданнымъ въ 1860 году въ Константинопольскомъ болгарскомъ журналѣ „Българскы Книжици“ (ч. III, 2-я сентябрьская кн., стр. 54—59).

Наша рукопись, какъ со стороны графики и языка, такъ и въ полнотѣ текста, представляетъ много особенностей, отличающихъ ее отъ указанныхъ списковъ. Поэтому мы и рѣшаемся сдѣлать точное ея изданіе, съ сохраненіемъ переносовъ и раздѣленій словъ подлинника, съ тѣми же надстрочными знаками, интерпунктаціей и т. п., пред-

пославъ этому пока только нѣкоторыя указанія внѣшнихъ палеографическихъ особенностей самой рукописи.

Мѣсто и время, къ которому относится по своему происхожденію нашъ памятникъ, изъ замѣчаній на самой рукописи не видно, такъ что при рѣшеніи этого вопроса возможно руководствоваться только особенностями, характеризующими рукопись со стороны ея письма и языка. Но вопросъ о лицѣ, списавшемъ рукопись, не остается вполне открытымъ, такъ какъ на нижнемъ полѣ первой страницы одного (четвертаго) изъ листиковъ рукописи имѣется мелкимъ шрифтомъ слѣдующая приписка: **Пиши ѿка'аніе. драгане. іако за грѣхы твоѣ бѣ твой мжунта. пи^ш с'ранные—:—**

Слѣдовательно перу нѣкоего Драгана принадлежитъ нашъ списокъ.

Наша рукопись представляетъ изъ себя *шесть* листовъ съ двѣнадцатью написанными страничками и, по содержанию своему, есть отрывокъ изъ сборника службъ избраннымъ святымъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ это— служба св. Кириллу (на 14 февраля) и св. Меодію (на 6 апрѣля).

Первый листикъ, его первая страница, начинается продолженіемъ (именно съ четвертой пѣсни) канона св. Власію, память котораго празднуется 11 февраля. На другой сторонѣ этого листика заканчивается канонъ предшествующей страницы и указано 12 число: **стра^с стго ѿнисима. и проп'ьны'ж мри'ж.:—**. Затѣмъ здѣсь приведена стихира (ст^р. гл^с. ѿ:—) на 13 число: **памл^т ѿца нашего ѿнисима постника.:—** Стихира эта, однако, судя по ея содержанию, прославляетъ память **мартіана**. Въ концѣ страницы отмѣчено 14 (дѣ) число: **Памл^т стго мартина ѿ кесари'ж палестиньскы'ж. И'авхентиа ѿца. И памл^т проп'ьнаго ѿца ишего костандина философа. прѣтворенаго именемъ к'урила и оучитель словенскомъ 'жзыкъ.:—**

Съ этого мѣста листика и начинается наша служба

св. Кириллу: здѣсь помѣщено начало (первой) стихирѣ на **ѣи възвѣ^а**.

Второй листикъ, на первой своей страницѣ, представляетъ конецъ первой стихирѣ на **ѣи възвѣ^а**, начатой на послѣдней страницѣ перваго листка. Слѣдомъ за этимъ идетъ вторая стихира и третья. Послѣ этого: **сла^в. ин^т. б^о**. **На сти^а. ѡ^т. 'и** (вставлена стихира) **стѣмѣ** (Авксентію, память котораго прославляется тоже 14 февраля) **гла^в ѣи**. Затѣмъ продолжается опять служба св. Кириллу: слѣдуетъ ему тропарь **гла^в. дѣ** и канонъ, изъ котораго на этой страницѣ помѣщено: **гла^в. дѣ. пѣ^в. а. ѿрмо^в.:**, 4 стихирѣ канона послѣ первой пѣсни, **пѣ^в. б. ѿрмо^в.**, первая стихира канона и нѣсколько стиховъ второй стихирѣ послѣ третьей пѣсни.

На другой сторонѣ второго листка продолжается вторая стихира канона (послѣ третьей пѣсни), стихира третья, четвертая и **скѣ^а. гла^в. а.** Затѣмъ — **пѣ^в. дѣ. ѿрмо^в.**, 4 стихирѣ канона, **пѣ^в. е.**, 4 стихирѣ канона, **пѣ^в. з. ѿрмо^в.**, первая стихира канона и начало второй.

Концомъ второй стихирѣ канона начинается первая страница *третьяго* листка; дальше слѣдуетъ третья и четвертая стихира, кондакъ (**ко^а. гла^в. в.**) святому Кириллу и **ико^в.:** За этимъ, послѣ словъ: **мѣца. того. дѣ. памѣ^т 'ѡѣа нашего 'авъхенти'ш.:**, вставлено кратенькое житіе св. Авксентія и тотчасъ слѣдуетъ продолженіе службы св. Кириллу: **пѣ^в. з. ѿрмо^в.** и начало стихирѣ.

Вторая страница третьяго листка начинается продолженіемъ первой стихирѣ канона послѣ седьмой пѣсни, слѣдуетъ вторая, третья и **пѣ^в. ѣи. ѿрмо^в.**, затѣмъ три стихирѣ канона, **пѣ^в. ф. ѿрмо^в.**, четыре стихирѣ канона и **скѣ^т.** Заканчивается служба св. Кириллу на этой же страницѣ словами: **вѣдѣти же вѣко сице по^вбае^т. да са испрлвннть мѣтвѣ мо^а. пото^т. трѣто^е. про^в. 'ан^л. 'ал^{оу}. 'ев^а.**

Четвертый листокъ на первой страницѣ относится по содержанію къ послѣдованію службы на Благовѣщеніе Пресвятой Богородицѣ и съ первой же строки даетъ продолженіе указаній того, какъ поступать, если этотъ праздникъ случится, совпадая съ великими днями свѣт-

тыре стихиры канона, ко^а. гла^с. ѿ:-, ико^с:+ , пѣ^с. ѿ. ѿрмо^с. и двѣ стихиры канона.

Шестой листикъ начинается третьей стихирой канона послѣ седьмой пѣсни, далѣ слѣдуетъ в^о, пѣ^с. ѿ. ѿрмо^с. , четыре (съ в^о) стихиры канона, пѣ^с. ѿ. ѿрмо^с. и четыре стихиры канона. Въ заключеніи послѣдованія службы св. Меѳодію помѣчено: свѣ^т: - та^ж. с^ти^х. ѿ^с: +

До конца страницы, затѣмъ, показана память святыхъ на 7, 8, 9, 10, 11 и 12 апрѣля.

Оборотная страница (послѣдняго) шестаго листика нашей рукописи продолжаетъ указаніе святыхъ, чествуемыхъ 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 и 22 апрѣля. Подъ 23 числомъ значится красными чернилами: ста^ве^ка^{ом} ка^х ва^се^ср^гг^а: + и затѣмъ слѣдуетъ начало службы этому святому; заканчивается же страница тропаремъ (тро^п. гла^с. ѿ.) святому великомученику Георгію.

Рукопись писана на пергаменѣ, въ восьмую долю листа, на шести листикахъ и состоитъ изъ двухъ отрывковъ: *первый* — три первыхъ листика — со службой св. Кириллу и *второй* — три листика остальныхъ — со службой св. Меѳодію. Пергаменъ первыхъ трехъ листиковъ отличается большей толщиной и маслянистостью, а также болѣе желтымъ цвѣтомъ, чѣмъ остальные листы, послѣдніе же тоньше, сильнѣе подвержены дѣйствию сырости, отразившейся въ видѣ темныхъ пятенъ по всей рукописи, и представляются болѣе ветхими (особенно листикъ предпослѣдній).

Каждый изъ листиковъ рукописи 4¹/₂ вершка въ длину и 3 вершка въ ширину. Текстъ занимаетъ на страницѣ въ длину 3¹/₂ и въ ширину 2¹/₂ вершка. Наружное боковое поле шириной въ ¹/₂ вершка, внутреннее ¹/₄, верхнее нѣсколько меньше ¹/₂ и нижнее ¹/₂ вершка.

Чернила, которыми писана рукопись, сохранились почти вездѣ очень хорошо, имѣютъ болѣею частью черный и по мѣстамъ только рыжеватый видъ. Неясно (сильно постерлось) написаніе въ началѣ (вторая страница

4 листика) службы св. Меѳодію, затѣмъ на концѣ первой страницы пятого листика. Здѣсь пергаментъ сильно изветшалъ и даже мѣстами прорванъ.

Начальныя буквы отдѣловъ, такъ называемой красной строки, писаны большею частью желтой краской, напоминающей цвѣтъ охры, а также и красной — киноварью.

Что касается другихъ украшеній, то ихъ въ отрывкѣ очень мало. На обратной сторонѣ четвертаго листика, гдѣ начинается апрѣль мѣсяцъ, находится указанная уже нами большая заставка, не дурно сохранившаяся, разрисованная довольно искусно разными красками. Такими же красками написана и украшена и начальная буква *а*, которою начинается въ службѣ св. Кириллу вставка — краткое житіе преподобнаго Авксентія.

Почеркъ разсматриваемой рукописи очень красивый, представляетъ собою мелкій уставъ, представляющій переходъ къ полууставу, и во всемъ отрывкѣ одинаковъ; изъ чего можно заключить, что рукопись писана однимъ лицомъ.

Листы пергамена въ пространствѣ, оставленномъ для текста, очевидно, были предварительно разлинованы на 42 строки и списыватель писалъ по линіямъ, опираясь на нижней, при чемъ буквы занимали одну треть пространства между линіями. На поляхъ, въ длину текста, съ одной стороны проведены двѣ параллельныя линейки для начальныхъ буквъ, между которыми онѣ и помѣщаются, и такія же линіи по другую сторону, гдѣ кончаются строки; такимъ образомъ текстъ заключенъ какъ бы въ рамкѣ. Линіи обозначены не чернилами, а сдѣланы какимъ то остроконечнымъ предметомъ, такъ что на пергаментѣ замѣтны свѣтлыя полосы; особенно это ясно на второмъ листикѣ. Текстъ писанъ сподрядъ черными чернилами; дѣленіе на стихиры и другія части въ текстѣ обозначаются унциальными буквами, писанными краской.

Феврала 14.

Пама^т прпо^бнаго ѿца ншего костанди
на философа. прѣтворенаго именовемъ кѳрилла и оу
читель словенскомъ 'жзыкѣ.·:· ве^ч. на гѣ възв^а. ѿ. с^х.
ѣ. и по^с. ст^р. гѣ. по. в^ш. гла^с. дѣ. по^а. ꙗко доблѣ въ м^цѣ:
Красотѣ прѣсвѣтаж дѣтель 'имѣж ѿѣе. весь мирь пр^б
текока дѣтель ꙗко пѣела. бѣоразоумиа медѣ прѣ^т
и въ ср^ца влага'ж. въроу'жчимъ въединого х^а. на зе
ма прише'шлаго. и ѿбѣживша у^лкы. за мло^с бесуисльнж
'ж и много съхож'ени'е.·:·— Кроткѣ м^лти'ж. бѣ'ж мж
дро^с исплънь. правовѣрныхъ о'у^чени'и прѣ'украше
нь. кириле пр^блжнѣй. градыже и страны бѣмъ ѿло
влень. проиде просвѣта бл^ти'ж. въсп^н'н'е при'емша
разоумн'е. сего ради та утѣ^с стѣи пѣ^ми.·:·—
Жи^т'е бес порока и живо^т до^схвалень. прѣ^т бѣмъ бы^с всѣуь
скы'имъ. 'емеже врѣцѣ ѿѣе прѣд^аси дѣшж. просвѣ
тованнж 'исправлениемъ. тѣмже та м^олимъ 'ѿ на^с
хоу помѣиса. да ѿбсащемъ м^лть върнопхвалаци ^а:·:—
Сл^а. Ин^а. б^о. На сти^х. ѿ^с. 'И стѣмъ. гла^с. ѣ. У^ста'а дѣовна стѣ
хъ пама^т. въсѣлшиса въ у^стѣ срѣци ти. всеблжне 'а
възѣнти'е. прп^обне 'ѿѣе. 'и дѣмъ лжакомъ страш
на та прогонитель показавъ. и не 'едино страшна.
нж и скръвеннымъ неджгомъ врауа. тѣмъ и дръзн^о
вени'е имѣ'а. къ у^лблѣцоу не'ѿслабѣно помѣиса.
дѣшкны'ж нашж скръвны 'и тѣлесны'ж своводи.·
Тро^с. гла^с. дѣ. ѿ пелень прилежно. прѣмждрость се
стрж себе створивъ бѣоглсе. ꙗко дѣцж ѣстж'ж. 'нж
же приведе 'яко златы монисты оу^красибѣ своѣа
дѣшж. и ѿвр^ттеса на земли и дроугы'и кѳриль блж^не.

и разоумомъ мждре.:.† Ка^н. гла^с. д̄. Пѣ^с. ѿ. Ирмо^с.:..†
 Ѡврьж ѡста мо^и.:..† Въ уѣшж мдр^сти. бѣствнѣ
 и ти ѡстнѣ. приложь напитаѣ сїсна^аго ни^иань
 ства. разоумомъ же съвтаса. ѿвиса жзыкомъ.
 и секира постыкажци непри^имзни. и всѣкж ле^с.:..†

Просвѣщъ та яко свѣтила. свѣтодавецъ бѣ нашъ все
 мѣ мѣроу ѡучитель. и посади та ѡучити темны^иж. книга
 ми закона. жзыки западны^иж.:.† Сѣмь дѣмь ѡ пж
 уины ѿизвлѣуе бѣи^иемъ словомъ. всемоу мироу ѡучи^т
 лѣ блгы^иж въры мждре. драгъ бисерь книгами влѣже.
 и^ижзыки ѡсти бѣи^ии закона.:.† Краснымъ прѣймѣж
 нѣснымъ силамъ. бѣи^ии бо бысть тво^ии храмъ дшевъ
 ны^и. иже въ урѣвѣ понесе та дѣа^а. гора прѣста^а тво^и
 бѣ нашего.:. Пѣ^с. г̄. Ирмо^с. Съ высоты съниде воле^жназе^н.:.

Словомъ и срѣцмъ и жзыкомъ. хѣ сѣа бѣи^ии проповѣда.
 пр^имждро^с же и сила. слово бѣи^е въплщышсеса строу
 нами притънами. оудави трѣжзыуники.:.†

Цѣванца притъна стѣ въ истинѣ. ѿвиса блѣже кїрїле
 гла^смь сїна сѣмь свѣкомъ дѣвнымъ брацаж кра
 сно сына ѡгона.:.† Ѡ ѡме ѡгнень. ѡ гласна^а тржб^с.
 ѡ славию пѣснивы^и. ѡ лѣстовице златоглїва^а.
 ѡ жзыуе сладѣа^е меда. въ притѣдахъ кїрїле мж
 дре. вса ны помѣни.:.† Свѣтомъ ѡѣемъ безнауч
 лный сїе. яко сл^со въ ложесна тво^ии. ѡсвнени^иемъ
 сѣго дѣа бѣе вселиса. въ плѣти родиса истебе сп^с
 а^ж улькы.:.† св^с. гла^с. ѿ. Бж^свнами м^ттвами просвѣщ^и
 си срѣце. просвѣтова дшж бѡдѣхновеннѣ ѡуенни
 нѣвже приде на свѣ^т нев^ѣрни^и. тѣмь дне^с свѣтон^с
 снжж ти памѣ празнѣ^иемъ. в^ѣели^иемъ срѣца пр^ислав^и
 не кїрїле.:.† Пѣ^с. д̄. Ирмо^с. Съдай въ славу на пр^ѣль:—

Дроугы^ии ѿбраамъ. прѣселени^иемъ блѣне быкъ ѡ ѡ
 ѣства похоти^иж мждрости болшжж. яко златы
 монысты украсил^са ѿеси. лоууами прѣсвѣтлѣмї
 зѣло ѡблїста^ж.:..† Копи^иемъ словесъ твоихъ.
 яко замѣри^иж пронѣзилъ ѿеси. мадиѣмствѣи не
 реси. горко приложиса тѣлесна^аго ѡбразѣ ѡм^т
 тажцѣса. ѿвльшагоса ѿса ѿсв^ѣре^ииска.:.†

Равноспинѣж проповѣдалъ еси силѣ стго дѣх^а. оцѣоу
и сѣоу трѣслѣнаго свѣта. имже бѣи бываѣтъ
дани^и.:·+ Избавалшесѣ прѣваго ѡсж^аеннѣ ад^ам^о
ва. тобож дѣо ѡбрѣтохомъ радо^о неизг^ланнѣж. бѣ
родила еси сѣна бѣи^а въ нашъ ѡбразъ.·- Пѣ^е. ѣ. Нѣтъ въ
станѣ прѣр^укѣи.·+ Мласти^ж сво^еж оукрашесѣ вла
жене. бл^ать изл^аиасѣ въ ѡст^ана^х дѣховна^х мѣдре. и не
уѣстивѣжчимъ глѣбинѣж исзшивѣ. наводненѣж сло
весы твоими.·+ Стоиаше крѣико пособствѣж.
по верѣ мѣдре. лѣсти прѣтыканнѣ посѣкѣ словом^ъ
ти. оуравнѣж вернымъ бж^евнѣж стѣзж. наста
влѣж въ градѣ бѣи послушливѣи·+

Прѣлаважшѣоу дивно. безданѣж твоимъ слово^м. прѣтѣам^ъ
же кирѣде прѣмѣдре. ѡ зимы мразнѣж блѣгож вѣро^ж.
въ истинѣж въ вышнаѣж ѡбитѣль вѣшелъ еси.·+
Спѣ^аж у^лкѣи. ѡцѣоу равенъ сѣтъ. у^лкѣж бываѣтъ истебе
прѣтѣ^аа плѣ^т приѣмъ. и земнѣж гѣи створѣ. и не^мо
мвцр^внио у^лкѣи створилъ е^с.·+ Пѣ^е. ѣ. Ирмо^о. Прѣдѣж въ г^аж.·-
Сѣборѣ ѡмр^твисѣ приложесѣ агарѣне^х іко зми^ж. зѡ
вѣшихъ и въ иритѣ^а трѣслѣнеуны^х. и единогѣ бж^ева.
сило^ж бо изнемагаѣ.·+ Бѣо избраннаѣ ст^рвѣла.
іависѣ. еретикомъ врагомъ. имен^а въ тѣлѣ стѣ
ми прѣр^кы. іко же пишѣтъ хранаши. и бж^евомъ прѣо
стрѣ лѣ^жшии.·- Възлюбивѣ изм^ламѣдро^о.
истиннѣжж мѣдро^о себѣ прижлѣ еси. и о^умѣдрѣса
самъ^о блѣжне. іавилсѣ еси философъ.·+·

Иезеки^лта в^рѣа видѣ. имиже пройде єдинъ гѣ. изл^о
жеснѣ стѣхъ плѣтиж прѣтѣ^аа. неѡвѣрста ѡстави
лъ іестъ.·+ Ко^а. гла^о. ѣ. Тврѣдымъ о^умомъ. бѣо
дѣховеннымъ зѣениѣмъ. проскѣщаѣж миръ
прѣскѣтлами зарѣми. ѡбѣтѣеу вселенѣжж всѣ кѣ
рилѣ стѣ. расѣваѣж прѣскѣтло слово бж^ие. на сѣвер^ѣ
на западѣ и іозѣ мира проскѣща^ж. ѡзѣениѣмъ стѣ.
имаши бо дрѣзновениѣ къ хѣу. непр^ѣстанно м^оли
сѣ за ны.·+ Ико^о.·+ Свѣтло житиѣ възлюбивѣ
стѣ. зарѣми трѣсл^енеунами бж^ев^но ѡсѣлаѣмъ. прои
де іко мльнии вселенѣжж сѣвер^окѣжж зема. и іозѣ

нж'ж просвѣтнкъ. западнымже незаходящій свѣт' ивнса. тѣмже мнѣ мракъ ѿгнавъ стѣ. съвыше
 испрошь послѣ бл'ть дѣховнж'ж. имаши бо дръзнове
 ннѣ къ хѡу бѡу. Лют. Непрѣстанно м'лнса за ны. :+
 (Житіе св. Авксентія) Пѣ^с. џ. Ырмо^с. Не послужнша тварї:—
 Словесными пищадами. блжне призыва'ж. ѡвца въ
 ѡграды стыж. мждрами прнт'уами. красото'ж и ела
 стнж словесъ твои^х:— Не ѡс'рашнса ѡчителю вои^нскы.
 'единъ в'нннн плъ^к жидовскы'н. вст^х же наро^и и^х. мж
 дростн'ж разврѣзе ст'льпъ. іако инъ хананейскый.
 прр'у'каами прнт'уами. :+ Небѣсъ шнршж'ж съдв'н
 бѣ. въ ложесна твоіа вселнса пр'у'та'а. тѣмже м'мт'са.
 стжжжщн ми прѣгр'шенїи 'нзбавн. шнрото'ж ѡка'а
 на'а. :+ Пѣ^с. й. йрмо^с. 'Отроуы ир'уты'ж. въ пецн ро^ж:—
 Свѣтъ приложьса. свѣт' ивнса в'ннннн. еже ѡ бѣ ѡ
 философе. ин' бо ѡвр'теса павель. дѣ'л'ми прѣтекъ въ
 ела зема. въ жзыщ'хъ свѣта'е пауе елнца. сл'омъ ѡуе
 нн'н ѡуителю блжне. :+ Ыкоже прѣтрьже съво
 рь 'еврейскы'н. 'ѡ'ротож словесъ тво'и^х блжне. въ град'
 хъ съвер'кы^х. и козарѣхъ прилож'нса. ты бо множь
 ство 'нмы'н. постые ѡуителю сты'н. іако голнїада
 дѣдъ въ поганы^х. :— Кнїгами ѡуеннїа дѣо. ст'хъ прро^к
 та бїж проповѣдае^н. роди бо 'ѡтроуаты. и кет'халго
 днѣми іако нова у'лка. тѣмже та ст'ж но'емъ. и пр'в'зын^с:—
 Пѣ^с. ѡ. йрмо^с. 'Св'ва о'убо неджгомъ. 'ѡслоушани'н. :+
 'Іако свѣтила та драга. хс' възложи. бльцатнса въ ко
 нцнхъ стѣ. в'нннн цр'квннѣмъ. 'егоже ради до смрѣ
 ти подвнзаса. оумноже вѣрны'нмъ в'спнтанн'е.
 разоумѣнн'н говѣнн'емъ. Павлоу влжнмому о'ууе
 ннкъ вы^с. 'егоже дѣт'льми послѣдоу'ж пронде. до к'
 ра'н западны^х. слово расъва'ж въ жзыщ'хъ. въ каѡнѣ
 и врнмъ. дх'тъ свой в ржцѣ бѡу сво'емоу прѣдасть. :+
 Іако слнце на зема вснїа ѡуителю. всждоуже прнт'ѡа
 мн. лоууами бѡуснїаннны. просвѣща'ж по'жщж'ж та.
 вѣрно. и ѡ рацѣ сто'жщнхъ тво'его тѣла. помѣнн
 блжнене ѡуеннкы сво'ж. :+ Лоууами тво'его свѣта
 пр'у'та'а дшж мо'ж ннѣ просвѣтн. лежжщж'ж въ гро

БЪ ГЫБѢЛНѢМЪ. СЪКРОУШИ КРАГЫ ѠСКРѢБЛѢЖЦІИ
ДІШЖ МОЖ. И КЪ ГРѢХОУ ПОРѢЖЦЬ МА.:. Свѣт.:—
Прѣ бѣмъ стѣ сконуд жити'е сво'е. книгамъ вѣнима
ж философскы. тѣмъ просвѣтиса дѣла тво'я. и явѣ
са въ испльнени'е бѣаго разоума. кирилѣ досто
хвалне.:— Къдѣти же ѣко сице по'бае". да са испра
вить мѣтва мо'а. пото". трѣто'е. про". 'ап'ль. 'ал'оу. 'еу'а.

Апрѣля 6.

Прѣобнаго ѡца меѳодіа о'учитель словенскомъ
языкоу. братъ кірила философа. на гїи възва^х. ѡ^с. с^х.
ѡ. и поє^х. сти^х. г. подва^м. гла^с. д. по^х. да^с знамени'е бо: †
Законъ вл^ати. наказатель стжжашн. стлю меѳодіе.
твмъ оубо бы^с стымъ боуквамъ прѣмждрь настав
никъ и прѣдалъ єси скоимъ лю^ммъ. и стадоу ѡчени
є ихъ нимиже утѣше и повѣдѣшеса. въ стыжъ кни
гы блвватъ га блажита до^синѡ. †

Гнѣ меѳоди'е блжне. словеса послѣдѣжъ кѣ словѣше мвѣ.
'ѡца ѡбо родитель словеса сжца изложитель дѣоу прѣ
стоמוу. и єщеже истѣ испыташе въпнж. 'ѡца параклі
та не ѡснѣ. явѣ глѣ исходаща. твмъже явнса прѣваго
сынъ ма ѡцемъ тогожъ глѣ вѣогласе. стѣми м^аиса гоу да
с^п д^м н^м:—

Аплкжжъ вл^ать неисполз. ѡ ба приемъ ѡѣе меѳодіе. прѣ
уствз спѡбиса. и уюдєсь же ѡ поуѣшаго та до^сино глѣ
ти прѣжде бѣжцаа. яко настожца мждре. рѣчса слѣпы
мъ видѣни'є. и вѣсомъ прогонителю. и неджжнѣимъ
врауѣ слакне. твмъже подаж^а намъ грѣховъ ѡставле
ниє и велижъ мл^сть. — сла^в. ин^с. в^с. настн^с. ѡ^с. тро^с. гла^с. д^с:—
Сщїника ти хє твораще свѣтло трѣж^сво ѡспенѣа. мл^сти твоєѣ
сѣвыше подаждъ. ѡврьзлже дѣвери цѣркви'и. разрѣ
ши жзы нашж многы^х грѣховъ. ходата'иствомъ вл^ско
стго ти оученика ѡца нашего. — ка^с. гл^с. в. пѣ^с. а. Ірмо^с:—
градѣте лю^сє. † Даждъ хє сїсе єдіне мл^срдє. слово про
страино м^сласа твоєй мл^сти да стлѣ ти вѣсхваляжъ
меѳодіа. и та прославляжъ. — Оставивъ ро^с и ѡѣс^сво
подроує и дѣти. стѣ ѡчителю въ поуѣстни изволи

съ стѣми ѡцы жѣи прѣславне. Бранѣ лютѣхъ посрамивѣ ѡѣе бѣсовскѣхъ. бранѣ лютѣхъ оутоли грѣхѣ мойхѣ. оучителю меѡодиѣ мѣтвами ти:·+·

Кто изречи тебе можетъ дѡино. зачатіе ти пауе слѡвесе. бѣ бо роди плѣтижъ пручѣта'а. намѣ явлена сѣса въ сѣмѣ:·+· Пѣ. ѣ. ѣрмо. Оутвѣрди наѣ съ собож:—

Ѡ прѣславне кто можетъ изречи. меѡодиѣ дѣтѣли и трѣдѣ ѣже пострѣа. Ѡ бѣсъ трѣжзыуникѣ:·+·

Меѡодие стѣ. дарѣ ты прижѣтъ Ѡ бѣа. и подаѣ трѣбѣхъ щимѣ. славащимѣ бѣа прославльшаго та:·+·

Ѣже ми подаѣ бѣатѣство хѣе спсе. блаждно живѣ погвѣи' ѡка'анный. нжѣ ѡбѣти ма пока'ани'емѣ:·+·

Маріе зла'а кадилнице. ты стрѣны'и мо'и смрадѣ ѡ жени колъбащасѣ на ма. приложениѣмѣ лѣсти ваго борѣца:·+· стѣ. гла. дѣ. по. оудивисѣ иосифѣ.

Ѣко слѣца свѣтло. въстока та хѣе въсидѣвши къ запа доу ѡѣе. посла мѣдра оучитель меѡодиѣ всѣмѣ. просвѣщащѣа грады многы и страны бѣкѣвами твоими почитащѣхъ всѣа книги бѣгодѣхновены'жъ блажене учениа дѣа прѣстѣаго нинѣ мѣлиса непрѣстѣанно ѡ хвалащѣхъ та:·+· Пѣ. дѣ. ѣрмо.

Та има ѡѣе земѣ моравскѣа. стѣнѣхъ твѣрдѣхъ. ѣжже погвѣждаѣмѣ ѣретики:·+·

Одеснѣжъ прѣстѣожѣца. прѣстыжъ трѣца оуитѣель. мѣли тѣса хѣу съхранити стадо словѣн'коѣ:·+·

Дѣшъ своѣхъ и тѣложе. ѡсквѣрни'хъ неключима'а дѣла жѣ. нжѣ спсе ѡуисти ма своѣжъ си мѣти'ж:·+·

бѣ Мѣлатисѣ пручѣта'а. зауеньши бѣа вѣскмене. прѣсно мѣлиса за рабы своѣжъ:·+· Пѣ. ѣ. ѣрмо. Свѣта подѣтелю:—

Истѣый настѣолникѣ. апѣла славнааго. андрѣи'ка славне ѣвисѣа. оукрасѣа прѣстѣоль стѣя'а црѣкѣе. панонскѣхъ мѣдрѣ:·+· Та мѣлимѣ меѡоди'е. стѣлю славне. разгнаноѣ ѣретики. стадо своѣе съхрани. въ вѣрѣ правѣкѣрѣти мѣтвами си ѡѣе:·+·

Пѣхунѣхъ прѣплаважъ житийскѣхъ. прѣлетѣ ѡѣе ѡ рельскѣый. потаплѣѣма ма грѣхы стѣе. изведи мѣласѣа. мѣтвами си мѣдрѣ:·+·

- б° Теке рож'шж'ж творца всѣуескымъ. въпи'ем ти ра'у
 йса устѣа. ра'уса всийвши намъ свѣт'. ра'уса въмъ
 цыши'а бѣ невѣмъстимаго. — † Пѣ. ѿ. ір^а. Въ без'анъ: —
 Ты ѿ зап'а стѣ вси'а. ѿкоже звѣзда своѣ лоууж слаши.
 до вѣстока и сѣвера. и до юга славне меѳодіе. — †
 Съже слоужеж славне прижтѣ. ѿ х'а сїса мл'рдаго. ско
 нѣа стлю. ѿко вѣренъ рабѣ гōу своѣмоу. —
 Калъ гр'ховъ мой' 'измый ма щедре сп'тлю. єдїне м'о
 ср'е. ты бо єдинъ имаша кла'ги. ѿпшати гр'хы. —
- в° Вѣрнѣго црѣ нашего втврьди. повѣдѣ даж' ємоу
 ѿко всемог'и. на влр'вары вл'ко. рождѣиса ис уысты
 'ж без'мжнныж м'ре. — † ко^а. гла^с. Ё: — †
 Бѣствн'а и вѣрна'а. меѳодї'а вси вѣспоймъ лю'ае. 'и
 любви'ж оублажимъ. ѿко пастырѣ великаго
 словѣномъ. слоужитель наоууи уестно. прогони
 телѣ ереси. м'твбоса непрѣстанно ѿ всѣх' на^с. — Ико^с: —
 Цр'твий паномїа. коупно новий сжще лю'ае. тебе па
 стырѣ уе'на. свѣдаци ра'уетса. дѣтели ти поспѣ
 шествоуемъ. троуды и болѣзны похвалн'а тай
 но. теке почитажимъ. миро многоуе'но. ме
 ѳодїе стлю. м'литбоса непрѣстанно ѿ всѣх' на^с. — †
 Пѣ. ѿ. ірмо^с. 'О телѣ знатѣ на поли дїерамлѣ: — †
 Ѡ ваю стѣ'а хвалитса славно. градѣ солоуеньскый
 кириле стѣ и меѳодїе. мисїа и паномїа. и
 моравска'а земѣ блжне. славаши и въпїжци бл^с: — †
 На камени ты вѣры втврьди. нозѣ свої блжне.
 и не подвида бѣ теке стѣ. противны'х' дл'овъ. нж іа
 ко храберѣ борецѣ. противаса имъ поїше бл^с: —
 Съводена ма разбо'иники х'е. и ѿизвена пом'оуи
 ма мл'аса тебѣ. и вѣзлѣи масло на ма. ѿбыуай
 мл'ти си. ѿко да вѣсхвала' бѣ бл'венъ єси. — в°
 Невеществн'асвѣта селище. твоє ур'во бы^с. свѣтл'о^с
 ми вїа разоума. без'божіє ѿгнавши. у'тѣа бгō
 невѣсто дѣце. жже поемъ въпїжще бл'венъ. —
 Пѣ. и. ірмо^с. Въ печь ѿгнныжж кь дѣтемъ єврей
 скы'имъ съшедшаго. и пламенъ на хладѣ пр'лож
 шаго бѣ. пойте вс'ѣла г'а. — † Ѡсклоименитѣ стѣ.

меѳодиѣ ты бы^с. кѣзни вражи^ж низложи въ сла
вне. оучителю прѣмждре. пойте въпижше бл^{те}.: +
'Архїереи ты бы^с по уиноу а'рѳоню. жерый блжне 'а
гньца. ржкама си стма разда^ж върныймъ. пож бл^с.: +

Нощь люта ма хе грѣховна'а постиже. и лють іако 'о
мраци дшж мож. нж млатиса бе просвѣти. и на по
ка'аниѣ настави. пожца та въвкы.: — б^о

'Изнемогшж многими прилогы. лжкавааго б'це.

ѳка'анижж дшж мож. цѣльбнами м'твами. дѣце
здрава съткарѣи. да та прославлѣемъ въ вкы.: +

Пѣ. ѳ. ірмо^с. Иже ѳ бл бѣ слово. неизр^ченнож мждр^о
стиж. прише'ша ѳбновити а'дама. идѣж тлѣнїа на
дша лють. ѳ стыж же дѣцж неизр^ченно въплъцаема
на^с ради. пѣми велнудемъ.: +

Та блжне пое^с земъ моравьска'а. уе^сно твое тѣл^о им^а ци.
и паномьска'а стлю. просвѣщенъ тово'ж. и лю'е єію съ
ше'шесл. празноужтъ твож памл^с.: —

'Имца ст'а пра ѳ стѣи тр^ици. кирїле пр'нобне. ме
ѳодиѣ стлю. стадо ваю стое. ходяще по земли с'ра
нїи. схранїше стадо свое растїта. м'миси блжна'а.: —

Нїнъ припада'ж. ѳчителю стѣ меѳодиѣ. м'ласа те
бѣ. оумиленоѣ се пѣ^е прими. и испроси же ѳпоу^с
грѣховъ мой^х оу сїса хл.: +

Ра'учисл прѣста'а бїе мѳїе. ра'учса н^сп^р ѳ^оун'а. иск'са мжж^ска
непознавши. ра'учса свѣтило всемоу миру рож'ши. мѳ
лаци непр^станно къ хѳу бѳу.: + Свѣ^т:-Та^ж. ст^х. ѳ^т.: +

20 апрѣля 1893 г.,
Казань.